



CRONOPIOS ROTOS

VARIACIONES SOBRE CORTÁZAR

TORITO Y GRAFITTI: DOS CRONOPIOS

Los cronopios tienen un ~~Torito~~ punto de inocencia e ingenuidad, un inconformismo ~~Sinisterra~~ aunque no agrio, un ~~energ~~ energía

CRONOPIOS ROTOS

VARIACIONES SOBRE CORTÁZAR

TORITO Y GRAFITTI: DOS CRONOPIOS



Estos **Cronopios** no son casuales. **José Sanchis Sinisterra** ya había trabado relación con la narrativa de

Julio Cortázar

en 1980. Veía la posibilidad de llevar su literatura al teatro. Llovía sobre

mojado, ahí está la teatralización del último capítulo del

Ulises

de

James Joyce

(

La noche de Molly Bloom

, 1979),

textos de

Kafka

,

Moby Dick

(1983)... De

Cortázar

había visto la posibilidad de llevar al escenario, en 1985,

Rayuela

(1962)

centrándose en la protagonista:

Maga

. Encontró su dramatización en

Carta de la Maga bebé Rocamadour

. No fue posible su representación porque la viuda de

Cortázar

,

Aurora Bernardez

, no cedía los derechos para la adaptación. No sería hasta el 2002 cuando entrando en conexión con

Aurora

y...



JULIO CORTÁZAR

*... junto con **Concha Milla** —actriz de **Cronopios Rotos** — fuimos con **Aurora** a París*

. Vio el espectáculo y dio su consentimiento. Por mi parte se me confirmó la teatralidad de

Cortázar

. En el 2009

Amaranta

—

Amaranta Osorio

, productora de estos

Cronopios

—me propuso rendir un homenaje a

Julio Cortázar

en la

Casa de América

. Así surgió

Lejana

. Diario de Alina Reyes.

Lejana es un de los ocho cuentos publicados por **Julio Cortázar** bajo el título de *stiaro* (1951).

Be

 [JOSÉ SANCHIS SINISTERRA](#)

[\(CLIKER\)](#)

- Nos reunimos **Mario Vedoya** y **Gema Aparicio** – actores en *Cronopios*

- e hicimos ese pequeño espectáculo en la **Casa de América**

- aclara

Sanchis Sinisterra

.
Se trataba de una única representación. Allí tuvimos, como se dice ahora, “un buen rollo” y pensamos hacer algo más. Al principio pensamos añadir otros textos al montaje de

Lejana

. *Pero encontré estos dos textos afines:*

Torito

y

Graffiti

.



Los propuse a los actores y partimos de cero. La mía es, pues, una larga historia de amor con

Cortázar

que no he terminado. Para un futuro pienso teatralizar la segunda parte de Rayuela

, apoyándome sobre

Talita

que es la protagonista de la segunda parte de Lejana

.

En **Talita**, el protagonista **Horacio Oliveira** verá a la **Maga (Lucía)**.

CRONOPIOS: LA TERCERA INCURSIÓN EN CORTAZAR

POR PARTE DE SANCHIS SINISTERRA

Torito y Grafitti son dos cuentos distanciados en el tiempo. El primero es de 1954 y el segundo de finales de los años setenta. El reunirlos en una dramatización se debe, según **Sanchis Sinisterra** es:



JUSTO SUÁREZ

- Son personajes muy difíciles de caracterizar, pero son reales. Los cronopios tienen un punto de inocencia e ingenuidad, un inconformismo aunque no agrio, un anarquismo poético. Torito y Grafitti tienen que ver con este concepto de “

Cronopios

”. Ambos textos retratan a dos seres derrotados, fracasados por la vida y con aspiración a la aventura.

Torito

es la historia de un boxeador, salido de un barrio humilde: Mataderos.

Grafitti

nos presenta a una joven que se dedica a dibujar con tizas de colores formas poéticas en una dictadura militar que prohíbe, a cualquier niño, pintar sobre las paredes. La muchacha vive aventuras con otro “poeta de la pared”. Ambas son situaciones de derrota. Los he reunido en un hospital,

donde hay poca posibilidad de retornar a la vida, sin que sea un hospital en fase terminal. Pero hay una esperanza.

Asistimos a dos monólogos alternos, a través de los cuales conocemos su lucha. El *Torito* evoca un combate perdido ante un rival más joven y mejor preparado. En *Grafitti* es la violencia institucional durante una dictadura.

- *Ambos personajes necesitan compartir, comunicar, dar testimonio de la lucha y del fracaso, como si sólo el acto de narrar fuera capaz de dar sentido a una y a otro* – aclara **Sanchis Sinisterra**.

A estos dos personajes se une un tercero, que interpreta **Gema Aparicio**.



INSTRUMENTO ES TORITO

CONOCIMOS LA ES LA GRAFITTERA

Torito es el homenaje de **Julio Cortázar**
a un boxeador

mítico:

Justo

Suárez

(1909 – 1938), que fue un gran campeón en 1920.

Mario Vedoya

, actor argentino radicado hace años en España,
encarna a

Torito

.



- *Cuando **José** me propuso este personaje*
— declara

Mario Vedoya

-,
consulté con Internet. Allí definía a
Torito

como un ser de valentía exuberante y, al mismo tiempo, un manojo indefenso por su gran capacidad

*de ternura. Un criollo inocente. A partir de ahí
busqué ese personaje que tiene un lenguaje
muy particular por ser un personaje de barrio.
Es el habla popular, que para*

Cortázar

*es un gran ejercicio pues es enfrentar el
lenguaje popular, el*

"lunfardo"

, al lenguaje

culto de

Cortázar

. El lenguaje de

Torito

*es semejante a mi lenguaje argentino
deslabazado, después de estar tantos años
fuera de mi país.*

Torito

me ha vinculado con mi país.

De ese lenguaje que nos habla **Mario**, el espectador español alcanza a comprender un 70 %.

- *El resto, el espectador lo intuye por el contexto — precisa **Mario**. Pero es que ni el público argentino entiende muchos términos que pertenecen al “slang” del boxeo.*



Concha Milla es la joven de *Grafitti*. Para ella se trata de un...

- *Texto muy poético y político a la vez. La historia se sitúa en las “ **dictaduras**”, aunque no es ninguna dictadura específica y por lo tanto no precisa que sea la dictadura Argentina, aún cuando la sitúe en*

Buenos Aires

. Aparece la dictadura como imposibilidad de encuentros, como la rotura del amor. De hecho la realidad argentina eliminó a toda una generación joven: 30.000 desaparecidos. Todo esto es posible encontrarlo en un cuento de

tres páginas. Grafitti termina por ser un alegato a la esperanza.

PERSONAJES EN CONTINUA EVOLUCIÓN

La dirección corre también a cargo de **Sanchis Sinisterra**

.

- *En la dirección yo jugaba con ventaja, porque conocía a los actores, por lo que delegué* *□ buena parte de la interpretación en ellos* — confiesa **Sanchis Sinisterra** .

El método de trabajo lo desgrana **Concha Milla** :

- *Al ensayo venimos con el texto bien aprendido de memoria y **José** actuaba como guía para ir anclando el entramado. Sobre ese recorrido armado, éramos libres. Si te perdías, acudíamos a **José**.*



MARIO VEDDO

- *Había dos conceptos como base: el cuerpo vulnerable y la progresividad en la acción del movimiento* – añade **Mario Vedoya**. *A partir del cuerpo inerte, puesto que yacíamos sobre la cama de un hospital, vas integrando movimientos laterales: de cabeza, de pies, cómo desplegar una flor... Así íbamos encontrando nuestra propia manera de integrarlos. Es un proceso vivo, en el que cada representación te da nuevas claves, puesto que nacen*

con el público. Ahora tenemos quince funciones y de la primera a la última habrá cambios y diferencias sustanciales. Cada día amontonamos nuevas cosas.

- *No quiero ver la misma función que ayer, pues son diversos los estados de ánimo*

-

ataja José Sanchis Sinisterra

. Aparecen modificaciones que, a veces, propongo yo. Claro que esto sólo lo puedes hacer con un tipo de actores. Hay otros actores que no soportan que les cambies cosas. Para mí fijarlo todo, siempre es horroroso, ya que es negarse al privilegio que tiene el teatro de poder modificar. Lo que sí me ha sorprendido es la compenetración total con todo el equipo, incluida la producción y esto se nota.

VUELTA AL TEATRO DE LA PALABRA

POR PARTE DE MUCHOS MONTAJES

¿RESPUESTA A LA CRISIS?

Esta temporada, si hacemos caso al tipo de espectáculos y las declaraciones de los profesionales del teatro, parece que se reivindica el teatro de la palabra, alejado de los grandes montajes espectaculares. A parte de una cierta filosofía teatral, también parece intuirse que la famosa “crisis” obliga a ello.



Algo de esto tiene que ver con la crisis que nos afecta

-

Las crisis siempre nos hacen crecer



MARIO VEDO



Más información

[Cronopios Rotos.](#)
[Sinisterra.](#)
[Cronopios Rotos. Sinisterra.](#)
[Crítica.](#)

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande



Cronopios rotos. Sinisterra. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 05 de Octubre de 2010 07:35 - Actualizado Viernes, 22 de Octubre de 2010 09:23
